

ਓ ਕੈਨਡਾ

ਕੈਨਡਾ ਦਾ ਰਾਜ ਗੀਤ

ਤਨਵੀਰ ਸਿੰਘ  
ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪੁਸ਼ਲੀਕੇਸ਼ਨ  
ਓਪਨ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਫਾਊਂਡੇਸ਼ਨ  
ਚੰਦੀਗੜ੍ਹ, ਕੈਨਡਾ



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License available at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/legalcode>



You are free:

to Share — to copy, distribute and transmit this work (O Canada Punjabi)

Under the following conditions:



Attribution

You must attribute this work (but not in any way that suggests that the author or Akath Katha Publications, endorse you or your use of the work).



Noncommercial

You may not use this work for commercial purposes.



No Derivative Works

You may not alter, transform, or build upon this work.

With the understanding that:

**Waiver**

Any of the above conditions can be waived if you get permission from the copyright holder.

**Public Domain**

Where the work or any of its elements is in the public domain under applicable law, that status is in no way affected by the license.

**Other Rights**

In no way are any of the following rights affected by the license:  
Your fair dealing or fair use rights, or other applicable copyright exceptions and limitations;  
The author's moral rights;  
Rights other persons may have either in the work itself or in how the work is used, such as publicity or privacy rights.

**Notice**

For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.



2014 Tanveer Singh, Akath Katha Publications, Ontario, Canada. Some rights reserved.

ਇਹ ਕਾਰਜ(ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ) ਆਮ ਸਿਰਜਨਾਤਮਕ ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ-ਗੈਰ ਵਪਾਰਕ-ਗੈਰ ਵਿਉਤਪੰਨ 3.0 ਬੇ ਤਬਦੀਲ ਆਗਿਆ ਪੱਤਰ ਹੇਠ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਾਇਆ ਗਇਆ ਹੈ॥



ਤੁਸੀਂ ਅਜਾਦ ਹੋ:

ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਸਦਿਆਂ ਨਕਲਾਂ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਸ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਵੰਡਨ ਜਾਂ ਪਰਚਾਰ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ॥

ਸਿਰਫ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ:



ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ

ਇਸ ਕਾਰਜ ਦਾ ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ ਕਰਨਾ ਹੈ(ਮਗਰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਿ ਇੰਝ ਜਾਪੇ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੇਖਕ ਜਾਂ ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸਹਮਤਿ ਹੈ)



ਗੈਰ ਵਪਾਰਕ

ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ ਦਾ ਇਸ਼ੁਮਾਲ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵਪਾਰਕ ਕੰਮ ਵਾਸਤੇ ਜਾਂ ਪੈਸਾ ਕਮਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ॥ ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਛਾਪ ਕੇ ਵੇਚ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਮੁਨਾਫਾ ਨਹੀਂ ਕਮਾ ਸਕਦੇ॥



ਗੈਰ ਵਿਉਤਪੰਨ

ਤੁਸੀਂ ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ 'ਚ ਫੇਰ ਬਦਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਹੂੰ ਤੇ ਅਧਾਰਤ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕਾਰਜ ਨਹੀਂ ਬਨਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ॥

ਇਸ ਸਮਝ ਨਾਲ ਕਿ:

**ਛੋਟ**

ਉੱਪਰ ਲਿਖਿਆਂ ਸਾਰਿਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਤੇ ਛੋਟ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਲੇਖਕ(ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਹੋਲਡਰ) ਤੋਂ ਆਗਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੋਂ

**ਲੇਕੱਕ ਕਾਰਜ**

ਜੇਕਰ ਇਹ ਕਾਰਜ ਜਾਂ ਇਸ ਕਾਰਜ ਦੇ ਕੁਝ ਤੱਤ ਲੇਕੱਕ ਕਾਰਜ ਖੇਤਰ'ਚ ਹੋਣ ਇਸ ਆਗਿਆ ਪੱਤਰ ਨਾਲ ਓਹੀ ਹੈਸਿਅਤ'ਚ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ

**ਖੇਤਰ**

**ਬਾਕੀ ਹੱਕ**

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹੱਕ ਕਿਸੇ ਭੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਸ ਆਗਿਆ ਪੱਤਰ ਕਰਕੇ ਅਸਰ ਪਾਉਂਦੇ ਨੇ:

- ਤੁਹਾਡਾ ਵਾਜਬ ਇਸ਼ੁਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਜਾਂ ਫੇਰ ਲਾਗੂ ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਦਿਆਂ ਕਮਜੋਰਿਆਂ ਜਾਂ ਛੋਟ
- ਲੇਖਕ ਦੇ ਨੈਤਕ ਹੱਕ
- ਬਾਕੀ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੱਕ ਇਸ ਕਾਰਜ'ਚ ਜਾਂ ਜਿਵੇਂ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸਤਮਾਲ ਕੀਤਾ ਗਇਆ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮਸ਼ੂਰੀ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਨਿਜੀ ਹੱਕ

**ਹਿਦਾਇਤ**

ਵੰਡਨ ਜਾਂ ਦੁਬਾਰਾ ਇਸ਼ੁਮਾਲ(ਇਸ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਕੁਝ ਹੋਰ ਬਣਾਉਣ ਵਾਸਤੇ) । ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਾਰਜ ਦਿਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਇਸ ਆਗਿਆ ਪਤਰ ਹੇਠ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਰਨਿਆਂ ਚਾਹਿਦਿਆਂ ਨੇ ॥

ਇਹ ਤਰਜਮਾ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹੂਲਿਅਤ ਵਾਸਤੇ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਾਇਆ ਗਇਆ ਹੈ ਕਿਸੇ ਭੀ ਸ਼ਕ ਜਾਂ ਸੂਭਾ ਦੀ ਹਾਲਤ'ਚ English Version ਹੀ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇਗਾ.

© 2018 ਤਨਵੀਰ ਸਿੰਘ । ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ । ਓਟੈਰਿਓ । ਕੈਨਡਾ॥ ਕੁਝ ਹੱਕ ਰਾਖਵੇਂ

## ਤਤਕਰਾ

ਓ ਕੈਨਡਾ.....	੧
ਓ ਕੈਨਡਾ/O Canada.....	੨
Ö kynda.....	੩
ओ कैन्डा.....	੪



# ਓ ਕੈਨਡਾ

ਜੱਦੀ ਜ਼ਮੀਂ ਤੇ ਸਾਡਾ ਘਰ !

ਸੱਚੇ ਦੇਸ਼ ਭਗਤ ਬੀਬੇਆਂ ਨੂੰ ਹੈ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ॥

ਪੁਰ ਬਿਲੇਂ ਸਾਨੂੰ ਹੈ ਮਾਣ ਤਰੱਕੀ ਤੇ ਤੇਰੀ ।

ਤਾਕਤਵਰ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਹੈ ਉੱਤਰ ਅਮਲੀ !

ਦੂਰਿਓਂ ਨੇੜਿਓਂ ।

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

ਰੱਬਾ ਰੱਖੀਂ ਮਹਾਨ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਇਹ ਜ਼ਮੀਂ ਸਾਡੀ !

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

# ਓ ਕੈਨਡਾ/O Canada

ਜੱਦੀ ਜ਼ਮੀਂ ਤੇ ਸਾਡਾ ਘਰ !

Our home and native land!

ਸੱਚੇ ਵੇਸ਼ ਭਗਤ ਬੀਚਿਆਂ ਨੂੰ ਹੈ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਦਾ ਇੰਤਕਾਰ ॥

True patriot love in all thy sons command.

ਪੁਰ ਬਿਲੋਂ ਸਾਨੂੰ ਹੈ ਮਾਣ ਤਰੱਕੀ ਤੇ ਤੇਰੀ ।

With glowing hearts we see thee rise,

ਤਾਕਤਵਰ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਹੈ ਉੱਤਰ ਅਮਲੀ !

The True North strong and free!

ਦੂਰਿਓਂ ਨੇੜਿਓਂ ।

From far and wide,

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

O Canada, we stand on guard for thee.

ਰੱਖਾ ਰੱਖੀਂ ਮਹਾਨ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਇਹ ਜ਼ਮੀਂ ਸਾਡੀ !

God keep our land glorious and free!

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

O Canada, we stand on guard for thee.

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥



# Ö kända

jədi zmij ty sazda ır !

səcy dıyə Bgət bəciÄn nün hı tyry hukm də Eñtzar .

đur dıLoj sanün hı mañ trəkı ty tyri ,

əktvr ty Azad hı Üztr AsLi !

düriÖn nyriÖn ,

Ö kända , Asij kırıy hañ krn raqi tyri .

rəba rəkij mhan ty Azad Eh zmij sazdi !

Ö kända , Asij kırıy hañ krn raqi tyri .

Ö kända , Asij kırıy hañ krn raqi tyri .

## ओ कैनडा

जद्दी ज़मीं ते साड्डा घर !

सच्चे देश भगत बच्चिआं नूँ है तेरे हुकम दा इँतज़ार ॥

धुर दिलों सानूँ है माण तरक्की ते तेरी ।

ताकतवर ते अज़ाद है उत्तर असली !

दूरिओं नेड़िओं ।

ओ कैनडा । असीं खड्हे हां करन राखी तेरी ॥

रब्बा रख्खीं महान ते अज़ाद इह ज़मीं साड्डी !

ओ कैनडा । असीं खड्हे हां करन राखी तेरी ॥

ओ कैनडा । असीं खड्हे हां करन राखी तेरी ॥

ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਨਕਲ ਤੁਸੀਂ <http://www.KhalsaSchool.net> ਤੋਂ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ  
Ès kiṭab dī nkL tūsīñ <http://www.KhalsaSchool.net> tōñ prapṭ kr skdy hōñ  
इस किताब दी नकल तुसीं <http://www.KhalsaSchool.net> तों परपत कर सकदे हों  
You can download a free copy of this book at <http://www.KhalsaSchool.net>